

Name	Lee, Hsiu-Chuan
Office number	02-7749-1822
E-mail	hclee@ntnu.edu.tw
Title	Distinguished Professor
Education	University of Michigan, Ph.D. in Comparative Literature (1993~1997)
Research expertise	Asian American studies Toni Morrison studies Literary theory and cultural studies Gender and sexuality studies Psychoanalysis and cinema
Office hours	by appointment via email
Courses taught	Undergraduate courses: American Literature; Research Methods; The Secret Law of Life in Psychoanalysis Graduate courses: Psychoanalysis and Cinema; Seminar on Lacan; Asian American Studies; Race and Cultural Representation
Experience	2013.2- Professor, Department of English, National Taiwan Normal University 2009.9-2010.6 Fulbright Visiting Scholar, Department of American Ethnic Studies, University of Washington 2003.8-2013.1 Associate Professor, Department of English, National Taiwan Normal University 1998.8-2003.7 Assistant Professor, Department of English, National Taiwan Normal University 1997.10-1998.7 Assistant Professor, Department of English, National Donghua University
Publications	Articles in Professional Journals Lee, Hsiu-chuan. "Knowledge in Movement: Configuring Asian American Studies in Asian Classroom." <i>Inter-Asia Cultural Studies</i> 24.1 (2023): 72-87. Lee, Hsiu-chuan. "Diamonds at the Margin of Empires: 'Baseball Complex' in the Japanese American Internment and Colonized Taiwan." <i>Cultural Studies</i> 36.3 (2022): 451-474. Lee, Hsiu-chuan. "Writing, History, and Music in <i>Do Not Say We Have Nothing</i> : A Conversation with Madeleine Thien." <i>Canadian Literature</i> 238 (2019): 13-28. Lee, Hsiu-chuan. "Sharing Worlds through Words: Minor Cosmopolitics in Ruth Ozeki's <i>A Tale for the Time Being</i> ." <i>Ariel: A Review of International English Literature</i> 49.1 (Jan. 2018): 27-52. Lee, Hsiu-chuan. "Re-Engaging 'Asia.'" <i>Amerasia Journal</i> 42.3 (2016): 47-51. 李秀娟。〈從認知的邊緣出發：德希達與摩里森的文學秘密〉。《英美文學評論》 28 (June 2016): 1-23.

- 李秀娟。〈「歐美」與「我們」之間：從亞美研究看美-亞的距離與傳會〉。《中外文學》43.1 (2014): 69-92。
- Lee, Hsiu-chuan. "Reinventing Racial Forms: Japanese American Internment and the Case of Estelle Ishigo in *Days of Waiting*." *Studies in Modern Fiction* 20.3 (Dec. 2013): 79-107.
- Lee, Hsiu-chuan. "'Trafficking in Seeds': War Bride, Biopower, and Asian American Subjectivity in Ruth Ozeki's *All over Creation*." Special issue: "Phantom Asian America." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 39.2 (2013): 33-55.
- Lee, Hsiu-chuan. "The Remains of Empire and the 'Purloined' Philippines: Jessica Hagedorn's *Dream Jungle*." *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* 45.3 (Sept. 2012): 49-64.
- Lee, Hsiu-chuan. "The Asia-Pacific in Asian American Transmigration: Lydia Minatoya's *The Strangeness of Beauty*." *Tamkang Review* 42.2 (June 2012): 139-161.
- 李秀娟。〈歷史記憶與創傷時間：敘述日裔美國遷徙營〉。《中外文學》41.1 (2012): 7-43。
- 李秀娟。〈從觀影「快」感到創傷時延：史考特·希克斯《雪落香杉》中的時間倫理〉。《英美文學評論》19 (2011): 1-28。
- Lee, Hsiu-chuan. "Historical Distance and Textual Intimacy: How Newness Enters Toni Morrison's *A Mercy*." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 37.2 (2011): 135-155.
- Lee, Hsiu-chuan. "Genre-Crossing: Kingston's *The Woman Warrior* and Its Discursive Community." *Short Story Criticism* 136 (2010): 67-74.
- 李秀娟。〈悲傷母親、逼真女人：阿莫多瓦《我的母親》的動態顯影〉。《中外文學》35.6 (2006): 57-83
- Lee, Hsiu-chuan. "Writing Nation from (Un)Homes—Japanese American Families in Cynthia Kodohata's *The Floating World* and Lydia Minatoya's *Talking to High Monks in the Snow*." *EurAmerica* 36.3 (Sept. 2006): 359-394.
- 李秀娟。〈誰知道自己要的是什麼？：楊德昌電影中的後設「新」台北〉。《中外文學》33.3 (2004): 39-61。
- 李秀娟。〈簾幕、迷宮、女人虛飾：以瑪格麗特·愛特伍《女祭司》為例看歌德羅曼史消費〉。《英美文學評論》7 (2004): 83-123
- 李秀娟。〈「無名女人」後裔：亞美文學中的陰性系譜〉。《中外文學》32.10 (2004): 65-83。
- Lee, Hsiu-chuan. "The Woman Who Would Not Die: Voice, Mirror, and the Failed Metalanguage in *The Double Life of Véronique*." *Concentric* 28.1 (2002): 29-62.
- Lee, Hsiu-chuan. "The Underside of 'Talent and Beauty': The Representation of

	Women in <i>The Peony Pavilion</i> and ‘An Encounter with an Immortal.’” <i>NTNU Journal</i> 46 (2001): 31-49. 李秀娟。〈跨國情書、擬像國族：潔西卡·海格荳《香肉族》中的國族、女人、敘述〉。《中外文學》29.11 (2001): 63-97。 李秀娟。〈出走美國/出走鏡像：大衛·村《變成日本人》中的變身之旅〉。《中外文學》29.6 (2000): 49-76。 Lee, Hsiu-chuan. June 1999. “‘Momotaro’ in the Other’s Desire: Fantasy, ‘Americanness’ Complex, and John Okada’s <i>No-No Boy</i>,” <i>Studies in English Literature and Linguistics</i> 25 (1999): 59-77. 李秀娟。〈航向帝國邊境：女性旅行與吳爾芙《出航》中的慾望版圖〉。《中外文學》27.12 (1999): 50-78。 李秀娟。〈分合之間：《歐巴桑》與日加移民屬性的缺席與重建〉。《中外文學》27.9 (1999): 64-89。 Monographs/Book Chapters/Edited Book Schlund-Vials, Cathy, Guy Beauregard, and Hsiu-chuan Lee, eds. <i>The Subject(s) of Human Rights: Crises, Violations, and Asian/American Critique</i>. Temple University Press, 2019. 李秀娟。〈從認知的邊緣出發：德希達與摩里森的文學秘密〉。《再現黑色風華：台灣的非裔美國文學研究》。馮品佳主編。台北：書林，2018。151-178。 李秀娟。〈悲傷母親、逼真女人：阿爾莫多瓦《關於我母親的一切》的動態顯影〉。《影像下的現代：電影與視覺文化》。周英雄、馮品佳主編。杭州：浙江大學出版社，2014。91-117。 李秀娟。〈歷史記憶與創傷時間：敘述日裔美國遷徙營〉。《亞/美之間：亞美文學在台灣》。梁一萍 編。台北：書林。2013。139-174。 Lee, Hsiu-chuan. “Documentary Photography on the Internment of Japanese Americans.” <i>Perspectives on Identity, Migration, and Displacement</i>. Ed. Steven Tötösy de Zepetnek, I-Chun Wang, and Hsiao-Yu Sun. Kaohsiung: National Sun Yat-sen University, 2010. 139-162 李秀娟。〈在迴旋的記憶中寫歷史：《蘇拉》的時間與空間結構〉。《蘇拉》(<i>Sula</i>)。作者 童妮·摩里森(Toni Morrison)。台北：商務，2008。i-xviii。 李秀娟。〈悲傷母親、逼真女人：阿莫多瓦《我的母親》的動態顯影〉。《影像下的現代：電影與視覺文化》。馮品佳、周英雄 主編。台北：書林，2007。85-109。 Lee, Hsiu-chuan. <i>Re-Siting Routes: Japanese American Travels in the Case of Cynthia Kadohata and David Mura</i>. Taipei: Bookman, 2003. Lee, Hsiu-chuan. “Post-Modern Transference/Reading Identity Politics Beyond Modernity: Cases from Contemporary Literature.” Ph.D. Dissertation, University of Michigan, October 1997.
--	--

Other Publications

李秀娟。〈臺灣華美文學研究的「存在」與「共在」：評《華美的饗宴：臺灣的華美文學研究》〉。《中山人文學報》46 (Jan. 2019): 145-151.

李秀娟。〈在語言與形式的現場：評Steven G. Yao, *Foreign Accents: Chinese American Verse from Exclusion to Postethnicity*〉。《華人研究國際研究學報》5.2 (Dec. 2013): 115-19.

李秀娟, 譯者。〈接下來呢? : 日裔美國人平反與非裔美國人賠償〉。譯自Eric Yamamoto, “What’s Next?: Japanese American Redress and African American Reparations”。《全球屬性.在地聲音: 亞美學刊四十年精選集下冊》。Russell C. Leong, Don T. Nakanichi, and Te-hsing Shan合編。台北: 允晨, 2013. 138-63。

李秀娟, 譯者。〈紐約日記摘錄〉。譯自Jessica Hagedorn. “Notes from a New York Diary”。《全球屬性.在地聲音: 亞美學刊四十年精選集上冊》。Russell C. Leong, Don T. Nakanichi, and Te-hsing Shan合編。台北: 允晨, 2012. 380-85。

李秀娟, 譯者。《蘇拉》(*Sula*)。作者 童妮·摩里森(Toni Morrison)。台北: 商務, 2008。

Lee, Hsiu-chuan. “Interview with Cynthia Kadohata.” *MELUS: The Journal of the Society for the Study of the Multi-Ethnic Literature of the United States* 32.2 (2007): 165-186.

李秀娟。〈族裔作家的文學自由：辛西亞·門火田 訪談〉。《中外文學》35.1 (2006): 137-154.

李秀娟。〈從交會點到流動線：亞美的多元地方想像〉。《中外文學》35.1 (2006): 4-8。

李秀娟, 譯者。〈小說如何思考〉(“How Novel Thinks”)。作者 南西·阿姆斯壯(Nancy Armstrong)。《文化的視覺系統：帝國—亞洲—主體性》。台北: 麥田, 2006. 53-71。

李秀娟。〈*Concentric: Literary and Cultural Studies* 簡介〉。《國科會人文與社會科學簡訊》6.2 (March 2005): 14-18。

李秀娟。〈搖滾音樂、日常生活與另一種家園：評麥可·康寧漢《末世之家》〉。中國時報「開卷」, August 17, 2003。

李秀娟。〈尋找真實的隱逸：評《巴黎隱士：卡爾維諾自傳》〉。聯合報「讀書人」, June 8, 1998。

Personal website	http://ntnu.academia.edu/HsiuchuanLee	
On-campus Honors/Awards	Year	Honors/Awards
	2021-2022 2022-2023	Distinguished Talent Incentive Awards
	2020-2022	NTNU Distinguished Professor (優聘)
	2019	NTNU Teacher's Award (English Department)

	2018	NTNU Teacher's Award (General Education Courses)
	2914-2016	NTNU Distinguished Professor (優聘)
Off-campus Honors/Awards	Year	Honors/Awards
	2003~2011; 2012--	Most Research Project Director Award
	2010	National Science Council Fellowship for Overseas Research
	2009-2010	Fulbright Scholar
	1999, 2000, 2001	National Science Council Research Award (甲種)
	1996	Dean's Candidacy Fellowship, University of Michigan
	1995~1996	Barbour Scholar, University of Michigan
	1994	Taiwan-American Education Trust Fellowship
	1993	Fellow of Fei-T'ao-Fei Humanities Professional Society, Taiwan, R.O.C.